

UNGARN  
HONGRIE  
HUNGARY

I.

1-24.



Magyar Diafilmgyártó Vállalat  
Budapest



1. Ansicht der Stadt Budapest vom Gellértberg aus gesehen.

Panorama de Budapest regardant du Mont Gellért.

Budapest, Panorama from Gellért Hill.

2. Szentendre, ein Städtchen am Donauknie mit antiken Schönheiten.

La petite ville d'une beauté viellotte, Szentendre, dans la Courbe du Danube.

Szentendre, an ancient small town at the Danube Bend.

3. Teilansicht am Donauknie.

Une partie de la Courbe du Danube.

Danube Bend.

4. Der Visegrader Berg an der Donau mit Ruinen aus dem XV. Jahrhundert und dem modernen Hotel Silvanus.

Le mont de Visegrád, au bord du Danube, avec des ruines de XV<sup>e</sup> siècle et le moderne hôtel Silvanus.

Visegrád hill along the Danube, with ruins from the 15th century and modern Hotel Silvanus.

5. Die historische Stadt Esztergom und die Basilika.

Esztergom, ville historique et sa Basilique.

Esztergom of time-honoured historical past, with cathedral.

6. Wir befinden uns noch immer an der Donau. Győr ist eine hochentwickelte Industriestadt.

Encore au bord du Danube. Győr est une ville industrielle bien développée.

Still along the Danube. Győr, a town of prospering industry.

7. Győr ist auch reich an Kunstdenkmäler. – Teilansicht einer Strasse.

Győr est également riche en monuments. – Section d'une rue.

Győr is also rich in historical monuments. Street.

8. Sopron liegt an der westlichen Grenze des Landes. Bilder aus der inneren Stadt mit historischer Atmosphäre.

Sopron est située à la frontière occidentale du pays. Images du centre de la ville répandant une ambiance historique.

Sopron, at the western frontier of Hungary. Pictures from the historical centre of the town.

9. Fertőd. – Das grösste Barockschloss in Ungarn ist das Esterházy-Schloss in Fertőd.

Fertőd. Le plus grand château de la Hongrie – le château-Esterházy.

Fertőd, the largest Baroque manor house of Hungary, the Esterházy castle.

10. Die Burg in Kőszeg. – Hier haben 1532 die tapferen Verteidiger des Landes die zur Eroberung Wiens aufmarschierten türkischen Truppen zum Stehen gebracht.

Le Château-fort de Kőszeg. Ce fut ici qu' en 1532 ses défenseurs héroïques arrêterent l'armée turc étant en route pour occuper Vienne.



Kőszeg castle. It was here in 1532 that the heroic garrison of the fortress stopped dead the Turkish army on their way to Vienna.

11. Ansicht von Szombathely. Die Stadt war im Altertum, in der Zeit der römischen Herrschaft unter dem Namen Savaria bekannt.

Vue générale de Szombathely. Dans l'antiquité, à l'époque du règne romain, la ville était connue sous le nom de Savaria.

Szombathely. Panorama. In ancient times, under the Romans, the town was known under the name Savaria.

12. Bilder aus der uralten Stadt Székesfehérvár. Im Zeitalter der Römer war der Name der Stadt Alba Regia.

Images de Székesfehérvár historique. Son nom était Alba Regia à l'age romain.

Pictures from ancient Székesfehérvár. The name of the town in the Roman times was Alba Regia.

13. Der Balaton ist der grösste See in Mitteleuropa.

Le Balaton est le plus grand lac en Europe-Centrale.

Lake Balaton, the largest lake of Central Europe.

14. Siófok, am südlichen Ufer des Balaton. Eine ganze Reihe moderner Hotels erwartet die einheimischen und ausländischen Gäste.

Siófok à la rive méridionale du Balaton. La rangée de ses hôtels modernes attend les hôtes du pays et de l'étranger.

Siófok on the south shore of Lake Balaton. A long row of modern hotels are waiting for Hungarian and foreign guests.

15. Charakteristische Stelle des nördlichen Ufers des Balaton ist die Halbinsel in Tihany. Die Abtei der Benediktiner wurde 1055 gegründet. Die Erholung suchenden Gäste erwartet auch hier ein modernes Hotel und vielerlei Sport- und Unterhaltungsmöglichkeit.

Lieu caractéristique du Balaton, à côté du Nord, la Presqu'île de Tihany. Son abbaye fut fondée en 1055. Un hôtel moderne, les possibilités variées de sports et d'amusements attendent les villégiateurs.

One of the characteristic points of the northern shore of Lake Balaton is the Peninsula Tihany. The Tihany Benedictine Abbey was founded in 1055. A modern hotel and a great variety of opportunities for sports and recreation are available for holiday-makers.

16. Das Klima von Balatonfüred und das dort sprudelnde Heilwasser ist weltberühmt.

Le climat et l'eau Thermale de Balatonfüred a une réputation mondiale.

Balatonfüred. The climate and medicinal water of the health resort are famous all over the world.

17. Keszthely – am Ufer des Balaton – ist eine Universitätsstadt. Das ehemalige Schloss Festetics ist heute Museum und Bibliothek.

Keszthely, au bord du Balaton, est une ville universitaire. L'ancien château Festetics – actuellement musée et bibliothèque.

Keszthely, at Lake Balaton, is the seat of a University. The former Festetics castle houses a museum and a library today.

18. Das weltberühmte Heilbad, der See in Hévíz, liegt einige Kilometer entfernt von Keszthely. L' eau thermale de réputation mondial, le lac de Hévíz se trouve à quelques kilomètres de Keszthely.

The world-famous medicinal water, Hévíz Lake, lies at a few kilometres distance from Keszthely.

19. Abendansicht am Balaton, im Hintergrund der Badacsony Berg.

La vue crépusculaire du Balaton, en arrière-plan le mont Badacsony.

Sunset on Lake Balaton. In the background Badacsony hill.

20. Das Skansen-Museum in Transdanubien (Zalaegerszeg).

Skanzen de Transdanubie (à Zalaegerszeg).

Skanzen in Transdanubia (Zalaegerszeg).

21. Die auf fünf Hügel gebaute Stadt Veszprém. Das Bistum wurde 1009 gegründet.

Veszprém, construite sur cinq collines. Son évêché fut fondé en 1009.

Veszprém, built upon five hills. Episcopal see from A. D. 1009 on.

22. Ein wertvolles Kunstdenkmal aus dem XIII. Jahrhundert in Transdanubien ist die Kirche in Ják.

Monument précieux à la Transdanubie, l'église de Ják, du XIII<sup>e</sup> siècle.

The Ják church, a valuable art memorial from the 13th century.

23. Die mittelalterliche Burg in Siklós in Süd-Transdanubien.

Le château-fort du moyen-âge de Siklós à la région du Sud de la Transdanubie.

Medieval Siklós Castle in South Transdanubia.

24. Pécs, die grösste Stadt in Transdanubien bewahrt auch heute noch die Kunstdenkmäler aus der Zeit der Türkenherrschaft.

Pécs, la plus grande ville à la Transdanubie, avec un passé riche, garde des monuments historiques même de l'époque du règne turc.

The largest town of Transdanubia, Pécs, still preserves the historic buildings left from the times of the Turkish occupation.

Diafilm hny.



UNGARN  
HONGRIE  
HUNGARY

II.

25-48.



Magyar Diafilmgyártó Vállalat  
Budapest



25. Die Stadt Salgótarján liegt in Nordungarn. Sie ist eine moderne Industriestadt, Zentrum für Bergbau und Schwerindustrie.

Salgótarján est située au Nord de la Hongrie. Centre d'exploitation minière et industrie lourde. Ville moderne industrielle.

Salgótarján, in North Hungary. A centre of mining and heavy industries, a modern industrial town.

26. Die Stadt Eger war Ort der heldenhaften Kämpfe der Ungaren gegen die Türken. – Eingang der Burg in Eger und Ansicht der Stadt.

La ville Eger était la scène des luttes glorieuses contre les Turcs. La porte du château-fort d'Eger et panorama.

Eger was the theatre of glorious battles against the Turcs. Entrance and view of the Eger fortress.

27. Das Minarett in Eger aus der Zeit der Türkenherrschaft und die Minoritenkirche aus dem XVIII. Jahrhundert.

Minaret de l'époque du règne des Turcs à Eger et l'église des frères mineurs du XVIII<sup>e</sup> siècle.

Minaret from the time of the Turkish occupation, at Eger, together with the Minorite church from the 18th century.

28. Lillafüred, ein idyllischer Erholungsort am Ufer des Hámori-See.

Terrain pittoresque de villégiature à Lillafüred, au bord du lac de Hámor.

A picturesque recreation area: Lillafüred on the shore of Lake Hámori.

29. Miskolc, die grösste Industriestadt in Nordungarn. Das Bild zeigt Andenken aus der Vergangenheit und die Gegenwart.

Miskolc, la plus grande ville du Nord de la Hongrie. Souvenir du passé et le présent.

The largest town of North Hungary, Miskolc. Relics of the past side-by-side with the present.

30. Die Burg in Diósgyőr.

Le chateau-fort de Diósgyőr.

Diósgyőr castle.

31. In Aggtelek befindet sich die grösste Tropfsteinhöhle von Ungarn.

La plus grande grotte stalactite et stalagmite de la Hongrie se trouve à Aggtelek.

The largest stalactite cave of Hungary: Aggtelek.

32. Der Saft der am Abhang des Tokajer Berges wachsenden Weintrauben gibt den Tokajer Ausbruchwein und den Tokajer Szamorodni.

L' „aszú” et le „szamorodni” de Tokaj, le cru des vignes produit aux côtes du mont de Tokaj ont une réputation mondiale.

Vines grown on the slopes of Tokay hill give world-famous Tokay Aszu and Tokay Szamorodni.

33. Die Rákóczi-Burg in Sárospatak ist heute ein Museum. Dort in dem berühmten Kollegium hat auch Comenius unterrichtet.



Le château-fort Rákóczi à Sárospatak – aujourd' hui un musée. Même Comenius enseignait dans le célèbre collège de Sárospatak.

Ancient Rákóczi Castle of Sárospatak, a museum today. Comenius was among the Professors of famous Sárospatak College.

34. Die grösste Stadt links der Theiss ist Debrecen. Ansicht des Stadtzentrums mit der historisch bedeutenden Grossen Kirche.

La plus grande ville de la région au-delà de la Tisza – c'est Debrecen. Vue générale du centre de la ville avec le Grand Temple ayant une importance historique.

Debrecen is the largest town east of the river Tisza. View of the town centre with historical Nagytemplom (Big Church).

35. Auch Debrecen ist eine Universitätsstadt. Das Bild zeigt ein Gebäude der Wissenschaftlichen Universität.

Debrecen est aussi une ville universitaire. – Un des édifices de l' Université des Sciences.

Debrecen is among the University towns. One of the University buildings.

36. Das Déri-Museum in Debrecen.

Le Musée „Déri" à Debrecen.

Debrecen Déri Museum.

37. Nicht weit entfernt von Debrecen liegt die Ortschaft Hajdúszoboszló. Das dort empor-sprudelnde Wasser des Heilbades kommt dem Heilwasser in Hévíz gleich.

Hajdúszoboszló se trouve non loin de Debrecen. L' eau de son bain thermal rivalise de celle de Hévíz.

Hajdúszoboszló, a health resort near Debrecen. The water of its medicinal bath compares with that of the Hévíz Lake.

38. Bild der legendenhaften Hortobágyer Puszta.  
Une image de la „puszta“ légendaire de Hortobágy.  
Panorama of legendary Hortobágy Puszta.
39. Die Steinbrücke mit neun Bogen in Hortobágy ist ein Kunstdenkmal.  
Le pont à neuf arches de Hortobágy.  
Hortobágy „Nine-hole“ Bridge, an ancient monument.
40. Pferdeschau in Hortobágy ist eine beliebte Sehenswürdigkeit für den Fremdenverkehr.  
La cavalcade à Hortobágy est un spectacle touristique en vogue.  
The Hortobágy cavalcades are popular with foreign tourists.
41. Die grösste Stadt an der Theiss ist Szeged.  
Die Festspiele auf dem Domplatz sind überall in Europa bekannt.  
Szeged est la plus grande ville à la rive de la Tisza. Les festivals en plein air organisés à la place du Dôme sont connus en Europe.  
Szeged, the largest town on the banks of the Tisza. The festival plays staged on the Dome Square are famous all over Europe.

42. Durch ihre Universität, ihre wissenschaftlichen und kulturellen Institutionen wurde die Stadt Szeged zum Kulturzentrum.

Son Université, des institutions scientifiques et culturelles rendent Szeged en centre culturel.

The University, together with the scientific and cultural institutions, make Szeged a centre of culture.

43. Der überall in der Welt bekannte süsse Edel-paprika stammt aus der Umgebung von Szeged. C' est la contrée de Szeged qui est la plus grande région de la culture du paprika „doux et noble“ connu partout dans le monde.

A famous product of the neighbourhood of Szeged is sweet paprika.

44. Gulyas-Party am Theissufer.

„Gulyás-party“ à la rive de Tisza.

Goulash party on the bank of the Tisza.

45. Charakteristisches Bild der Tiefebene: Windmühle in Kiskundorozsma – ein Kunstdenkmal.

Image caractéristique de la Grande Plaine: le moulin à vent de Kiskundorozsma – aujourd' hui monument historique.

Typical landscape of the Hungarian Plain: Dorozsma windmill, a historical relic today.

46. Die grösste Stadt der Landschaft Kiskunság ist Kecskemét. Der Kecskemeter Aprikosenschnaps ist ein Begriff.

La plus grande ville de la région Kiskunság: Kecskemét. L' eau de vie („pálinka“) de pêche de Kecskemét est une „idée“.

Kecskemét, the biggest town of Kiskunság. Kecskemét apricot brandy is a universal favourite.

47. Wir kommen an die Donau zurück. Dunaújváros ist eine moderne Siedlung der Schwerindustrie.

Nous rentrons chez le Danube. Dunaújváros est une agglomération moderne de l'industrie lourde.

Return to the Danube. Dunaújváros, a modern centre of heavy industry.

48. Die meistgesuchten Produkte der ungarischen Volkskunst sind Stickereien aus Kalocsa.

Les produits les plus recherchés de l'art populaire hongrois sont les broderies de Kalocsa.

Kalocsa needlework is among the most popular products of Hungarian folks art.